

RESUMO DO

BOLETIM INFORMATIVO DE KOMAKI

Fevereiro de 2008
em português

広報こまきポルトガル語版

População de Komaki
153, 396

População de Brasil
5, 077

《Dados de 01.2.2008》

Informação em português e espanhol:

Toshikouryu-Kakari
都市交流係 TEL:0568-76-1173
● Segunda~sexta
● 9:00~12:15 / 13:00~16:45

Hoken-Center
保健センター TEL:0568-75-6471
● Os dias e o horário, procurar
informação no Hoken -Center

Setor Infantil
児童課 TEL:0568-76-1130
● Segunda~sexta
● 9:00~12:15 / 13:00~16:45

Hospital Municipal de Komaki
小牧市民病院 TEL:0568-76-4131
● Segunda~sexta
● 8:30~16:30

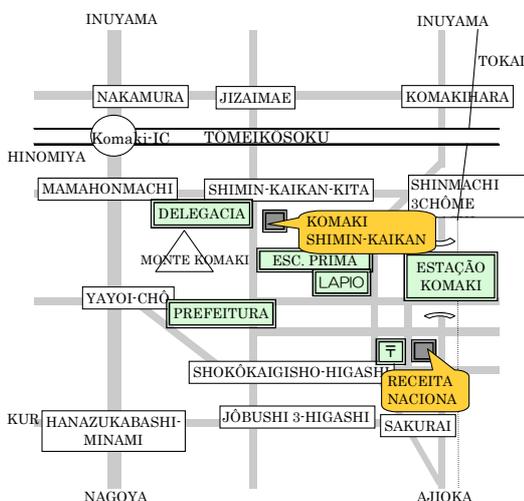


Maratona de Komaki

12(ter) de fevereiro~17(seg) de março DECLARAÇÃO DE RENDA, DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL • ROVINCIAL 確定申告、市・県民税申告

Informação: Sobre Declaração de Renda, Receita Nacional、(72—2III)
Imposto Municipal e Provincial、Prefeitura Setor de Imposto (76—II82)

申告会場 LOCAL P. DECLARAÇÃO
市民会館 SHIMIN-KAIKAN



PERÍODO DE DECLARAÇÃO

12(ter) de fevereiro(火)~17(seg) de março

※Sábado e domingo não atende, exceto 24(dom) de fevereiro e 2 (dom) de março.

Horário de atendimento: das 9:00~17:00hs

Pessoas que precisam fazer a Declaração de Renda

- ① Quando o cálculo feito a base da diferença de valor total de lucro de negócio, imóveis e dividendo, excede o valor de dedução de dividendo.
- ② Assalariado que a renda anual ultrapassa ¥20.000.000
- ③ Pessoas que recebem o salário só de um lugar que além do salário ou indenização, tem outras rendas que o total, ultrapassa ¥200.000.
- ④ Pessoas que recebem o salário de mais de 2 lugares que o total do salário que não foi feito o reajuste do final do ano, mais as rendas além do salário e indenização, ultrapassa ¥200.000.

Pessoas que terão restituição ao fazer a Declaração de Renda

As pessoas que não têm necessidade de fazer a declaração, que o desconto na fonte esteja a mais, poderão fazer a declaração, para obter a restituição.

- ① As pessoas que têm a renda salarial ou indenização que recebem a dedução de despesa médica ou dedução especial de aluguel da moradia.
- ② As pessoas que pararam de trabalhar no meio do ano de 2007 que por não estarem empregados, não fizeram o reajuste do final do ano.

COMO DECLARAR

A declaração de renda é um sistema pelo qual o contribuinte declara corretamente sua renda e imposto corretamente para contribuição.
No local de declaração, sente-se onde tem vaga e preencha de acordo com o manual.

Se tiver dúvidas ao preencher, chame o funcionário encarregado levantando a mão para fazer perguntas.

Quem puder preencher sozinho, é prático fazer em casa e enviar pelo correio.

Envio pelo correio

Receita Nacional (〒485-8651 Komaki Zeimusho 72-2111)
Declaração de imposto municipal - provincial: Setor de Imposto
(485-8650 76-1182)

Declaração de renda pelo internet

Utilize o home -page de Receita Federal

No home-page de Declaração de Imposto de Renda (<http://www.nta.go.jp>) pode acessar 24 hs.
Devem fazer a declaração ① No caso de gasto elevado na despesa médica, a fim de restituição.
② Na compra e venda de ações, quando teve lucro ou prejuízo.
Poderá elaborar o formulário azul, Especificação de balanço e declaração de imposto de consumo.

Pontos de cuidado ao preencher

Dedução de despesa médica

Subtrair da despesa médica pago, o valor que foi pago por seguro. Descontando ¥100.000 ou 5% do valor total da renda (menor valor), o resto obtido será o valor de dedução (limite máximo de ¥2.000.000).

Dedução de conjugue e dependente

Pessoas de valor total da renda que é menos de ¥380.000 (exceto funcionário família) que se enquadra nas condições a seguir: O conjugue com comunhão de mesa e habitação e outros dependentes. Criança que está sendo cuidado por incumbência do prefeito. Idoso que está sendo cuidado por incumbência de previdência social.

Dedução especial de conjugue

Pessoa declarante de renda, o valor total da renda é menos de ¥10.000.000, conjugue de renda ¥380.000 a ¥760.000. Pessoa que não seja dependente do outro contribuinte. Pessoas funcionário familiar.

Dedução por invalidez

O contribuinte, conjugue ou dependente que tenha o certificado de deficiência, emitido por Ministério de Saúde e Trabalho ou pela província, tem direito de dedução.

※Portador de certificado de Assistência à Terceira Idade (grau 1 a 5) superior a 65 anos, mesmo não tendo o certificado de deficiência, tendo o certificado de dedução por deficiência emitido por setor de Assistência à Terceira Idade da prefeitura, terá a dedução.

Documentos necessários

○Comprovante de renda (Gensen original) ○Comprovante de pagamento de taxa de Seguro Nacional de Saúde (enviado pela prefeitura) ○Certificado de dedução (控除証明書) da taxa de Aposentadoria Nacional (enviado pelo Seguro Social) ○Comprovante pago de seguro de vida, de terremoto ○Certificado de deficiência) ○Formulário de declaração de renda (caso tenha recebido da Receita Nacional) ○Carimbo, caderneta de banco, caneta e calculadora.

※Se tiver a declaração de ano anterior.

Alterações de imposto de renda

Alteração de alíquota

A divisão de 4 categorias para 6 categorias.

Abolição de redução de imposto taxa fixa

Abolido desde declaração de renda referente ao ano 2007.

Criação de seguro contra terremoto

Com a reforma de dedução de taxa de seguro contra danos, foi criado a nova dedução da taxa de seguro contra terremoto.

Dedução da taxa de seguro contra terremoto = Valor total pago (limite de ¥50.000). Por esta medida, a dedução da taxa de seguro contra danos de curto prazo será abolida. O de longo prazo que fez o contrato até o final de 2006, continua tendo dedução.
No caso de haver seguro contra terremoto e seguro contra danos de longo prazo num contrato, poderá escolher um dos dois para dedução.

Pagamento de imposto por transferência bancária

Para pagamento de imposto de renda dos autônomos, a transferência da conta bancária é seguro e prático. Quem vai utilizar este meio de pagamento, favor fazer o trâmite no banco onde tem a conta ou apresente o requerimento de transferência da conta 「預貯金口座振替依頼書」 para Receita Nacional, até 17(seg) de março: imposto de renda, 31 (seg) de março: imposto de consumo.

Imposto municipal e provincial 市・県民税

Pessoa residente no Komaki no 1 de janeiro de 2008, que não se enquadram nos requisitos a baixo, não dependendo o valor da renda, favor fazer a declaração

- ① Pessoa que fez a declaração de renda
- ② Assalariado que a sua renda é comunicado à prefeitura
- ③ Pessoa de renda apenas o salário ou aposentadoria que deseja a restituição de (despesa médica, taxa de seguro e de dependente, é necessário declarar).

※Pessoas inscrito no Seguro Nacional de Saúde, que a renda é de pensão ou subsídio por invalidez, tem caso que terá redução da taxa de seguro de saúde, fazendo a declaração.

Principais alterações

Processo de medidas referentes à transferência da fonte de receita

Com a transferência da fonte de receita, as pessoas que sofreram a influência de aumento de tributação do imposto municipal e provincial, sem diminuição de imposto de renda, fazendo a declaração, terá a restituição do imposto municipal e provincial pago do ano 2007.

※Terá que fazer a declaração separado desde 1 à 31 de julho de 2008.

Quando se aproxima o final do prazo de declaração deve haver congestionamento. Aconselhamos a fazer antecipadamente.

Durante o período de declaração de renda não atende na Receita Nacional e prefeitura sobre declaração.

ALTERAÇÃO DE 「SISTEMA DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE」 Desde abril de 2008

平成20年4月から
「国民健康保険制度」が変わります

Com a criação de novo sistema de assistência médica aos idosos avançados, desde abril de 2008, o Sistema de Seguro Nacional de Saúde sofreu alterações.

① Os segurados do Seguro Nacional de Saúde, serão até menos de 75 anos de idade.

Os cadastrados no Seguro Nacional de Saúde (segurados), serão menos de 75 anos, quando completa 75 anos (exceto pessoas deficientes, até 65 anos), serão cadastrados no Assistência Médica aos Idosos Avançados 後期高齢者医療制度, deixando de ser segurados de Seguro Nacional de Saúde.

② O Cálculo de Tributo de Taxa de Seguro

A taxa de contribuição do Seguro N. de Saúde é calculada, incluindo o 「Fundo de Ajuda aos Idosos Avançados」 para apoiar os segurados com mais de 75 anos que vão se cadastrar no Sistema de Assistência Médica aos Idosos Avançados

③ Desconto Especial da Taxa de Contribuição de Seguro N. de Saúde (Descontado da aposentadoria)

As pessoas que se enquadram em todos itens abaixo de ① à ③ serão sujeitos à desconto especial:

- ① O chefe da família é cadastrado e todos membros da família que são cadastrados, são menos de 65~75 anos.
- ② O chefe da família que recebe aposentadoria, que o valor anual ultrapassa ¥180.000.
- ③ Quando o valor total da taxa de Seguro de Assistência à Terceira Idade mais a taxa de Seguro N. de Saúde é menos de metade da aposentadoria.

※ Pessoa que não enquadra nos itens acima, continua contribuição normal.

※ A data da vigoração da reforma varia de município. No Komaki será descontado da aposentadoria referente a pagamento de outubro de 2008.

④ A parte pago de despesa médica por segurado de 70 à 75 incompleto (exceto de renda igual a ativo)

A parte a ser pago por pessoas de 70 à 75 anos que er de 10% seria 20%. Porém teve prorrogação de 1 ano, até 2009. Para pessoas que tem a carteira de Idoso com validade até 31 de março, será enviado a nova carteira (高齡受給者証) no final de março.

※ Exceto pessoas que pagam 30% (renda igual a ativo), pessoas que enquadra no sistema de Benefício Médico de Idade Avançada (後期高齢者医療制度) e certificado de deficientes.

⑤ Unificação de gasto elevado de saúde e Assistência a Terceira Idade

Quando o valor total pago por segurado da despesa de saúde e assistência, ultrapassa o valor limite, terá a restituição.

⑥ Inicia o exame específico e orientação médica específico

Com a implementação de exame específico, começa a prevenção contra síndrome metabólico (gordura interna).

⑦ Renovação de carteira de Seguro Nacional de Saúde

Favor respeitar a regra! Leve o lixo no dia determinado!

指定日を守ってください!

Tem lixos e recicláveis no local de lixo fora do dia determinado. O local que deixa o lixo, não é lugar para jogar os lixos. É apenas local provisório para a coleta. Os lixos e recicláveis devem ser postos no local e data determinado até às 8:30hs da manhã. Veja o calendário de lixos.

Informações: Kankyo- Seisaku-ka
環境政策課 (76-1187)

[DVD e Vídeo educativo, Forma de Separação e como Jogar os Lixos e Recicláveis], para alugar ([資源・ごみの分け方と出し方] 啓発用DVD・ビデオの貸し出し)

Com a alteração de forma de separação e modo de jogar os lixos e recicláveis, com a colaboração de todos veio reduzindo os lixos e aumentando os recicláveis.

Porém há pessoas que comentam que (a separação não está perfeita), (desejo ensinar como separar a estrangeiro, mas como falar.....)

Por isso, a cidade de Komaki produziu o DVD e Vídeo em 5 idiomas (português, espanhol, inglês, chinês e japonês) sobre a [forma de separação e modo de jogar os lixos e recicláveis]

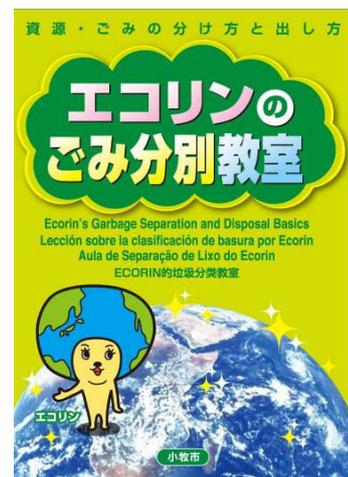
Este DVD será distribuído a todas as escolas e distritos e estabelecimentos seguintes a disposição de todos:

Biblioteca Central, Shimin-Center Tōbu, Ajioka, Kitasato.

Através deste DVD contamos com a colaboração de todos para reduzir os lixos e aumentar os materiais recicláveis

Informação: Kankyō Seisaku-ka

環境政策課 Tel:76-1187



INFORMAÇÕES SOBRE EXAME DO CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL : 75-6471

MÃE E FILHOS



Exame de saúde p/bebê de 4meses, Vacina BCG

Exame dentário para mães

4カ月児健康診査及びBCG接種・母親歯科検診

- Horário de atendimento: 13:05hs às 13:55hs
- * o atendimento depende do dia de nascimento da criança

Exame de saúde p/bebê de 1ano e 6meses

1歳6カ月児健康診査

- Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs
- * o atendimento depende do dia de nascimento da criança

Consulta dentária p/criança de 2anos e 3meses

2歳3カ月児歯科健康診査

- Horário de atendimento:
- ① 9:00hs às 9:10hs para crianças nascidas nos dias 1 a 5 e 16 a 20
- ② 9:30hs às 9:40hs para crianças nascidas nos dias 6 a 10 e 21 a 25
- ③ 10:00hs às 10:10hs para crianças nascidas nos dias 11 a 15 e 26 a 31

Exame de saúde p/criança de 3anos

3歳児健康診査

- Horário de atendimento:
- ① 13:05hs às 13:15hs para crianças nascidas nos dias 1 a 4, 11 a 14 e 21 a 24
- ② 13:35hs às 13:45hs para crianças nascidas nos dias 5 a 7, 15 a 17 e 25 a 27
- ③ 14:05hs às 14:15hs para crianças nascidas nos dias 8 a 10, 18 a 20 e 28 a

Consulta dentária gratuita para grávidas

妊婦無料歯科検診

(É necessário fazer a reserva)

- Data: 13 (qui) de mar. das 13:15hs
- Informações e reservas: no Centro de Saúde até o dia 10 de março (seg)

Consulta gratuita sobre

a amamentação 母乳相談

(É necessário fazer a reserva)

- Data: 4(ter) de mar, das 9:00hs às 12:00hs, 13:00hs às 16:00hs
- 21(sex), 26(qua) de março, das 13:00hs às 16:00hs

DATA	DATA DE NASCIMENTO
11 Mar (Ter)	1 a 7 de novembro de 2007
18 Mar (Ter)	8 a 15 de novembro de 2007
25 Mar (Ter)	16 a 22 de novembro de 2007

DATA	DATA DE NASCIMENTO
7 Mar (Sex)	1 a 12 de setembro de 2006
14 Mar (Sex)	13 a 20 de setembro de 2006
21 Mar (Sex)	21 a 30 de setembro de 2006

DATA	DATA DE NASCIMENTO
6 Mar (Qui)	1 a 15 de dezembro 2005
13 Mar (Qui)	16 a 31 de dezembro de 2005

DATA	DATA DE NASCIMENTO
5 Mar (Qua)	1 a 11 de Março de 2005
12 Mar (Qua)	12 a 20 de março de 2005
19 Mar (Qua)	21 a 31 de março de 2005

Curso gratuito sobre alimentação do bebê

離乳食教室

(É necessário fazer a reserva)

[Primeira fase: Curso Gokkun]

- Data: 18(ter) de mar, das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs
- Para as 25 mães e filhos com idade entre 4meses a 6meses

[Última fase: Curso Kamikami]

- Data: 21(qui) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs
- Para as 20 mães e filhos com idade acima de 9meses
- Informações e reservas: no Centro de Saúde

EXAMES

Prevenção de câncer no estômago

胃がん検診

(Raio X)

- Data: 16/mar.(dom), das 09:00hs às 11:00hs Hoken Center
- Idade: Moradores de Komaki, acima de 40 anos (50 pessoas)
- Taxa: ¥ 930
- Inscrição por tel. no Centro de Saúde

Prevenção de câncer na mama

乳がん検診

※A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento.

Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

- Data: 24 de Março(seg) das 9:00 às 15:30hs, no Hoken Center
- Idade: Moradoras de Komaki, acima de 40 anos (110)
- acima de 40 anos que nasceram no ano ímpar, aos que completaram 40 anos no ano 2007
- aos que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano passado.
- Taxa: ¥1.200
- Inscrição por tel. no Centro de Saúde.

Prevenção de osteoporose

骨粗しょう症検診

- Data: 27 de Mar(qui) das 9:00 às 15:00hs No Hoken Center
- Idade: Moradores de Komaki, acima de 30 anos (150 pessoas)
- Taxa: ¥ 830
- Informação por tel. No Centro de Saúde

Prevenção de câncer no útero

子宮がん検診

※A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento.

Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

- Data: 6 de Março(qui) das 12:00 às 15:30hs, no Hoken Center
- Idade: Moradoras de Komaki, acima de 20 (100 pessoas)
- ① pessoas acima de 20 anos que nasceram no ano ímpar,
- ② pessoas que completaram 20 anos no ano 2007
- ③ pessoas que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano 2006
- Taxa: ¥750
- Inscrição por tel. no Centro de Saúde.

